



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Приветственное заявление Председателя . . . . .	287
Приветственное заявление Генерального секретаря . . . . .	288
Речь Его Святейшества папы Павла VI . . . . .	288

**Председатель: г-н Аминторе ФАНФАНИ  
(Италия)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*):  
Объявляю 1347-е пленарное заседание Генеральной Ассамблеи открытым.

2. Прошу представителей оставаться на своих местах, когда я выйду из зала, чтобы приветствовать Его Святейшество папу Павла VI и препроводить его сюда.

*Его Святейшество папа Павел VI входит в зал Генеральной Ассамблеи в сопровождении Председателя и Генерального секретаря.*

**Приветственное заявление Председателя**

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*):  
12 октября 1962 года Иоанн XXIII созвал в Сикстинской капелле делегации 86 государств, которые собрались в Риме на открытие второго Вселенского собора в Ватикане. Многие из нас помнят, что, когда мы собрались под сенью «Страшного суда» Микеланджело, мы обратились к правительствам с призывом не жалеть усилий для укрепления мира во всем мире в наш беспокойный атомный век. Принципы истины и справедливости, на основе которых можно достичь мира, довольно полно изложены в послании папы «*Racem in Terris*»<sup>1</sup> на пасху 1963 года. Папа сделал знаменательный жест, направив Организации Объединенных Наций послание, значение которого было вновь отмечено на специальной сессии в феврале 1965 года.

4. Его Святейшество Павел VI постоянно предпринимает различные действия, являющиеся красноречивыми сами по себе. Сегодня он находится здесь, в этом зале, и мы с почтением и благодарностью приветствуем его, первосвященника приветствуют строгие лики святых, его приветствуют представители 117 государств, собравшиеся здесь для того, чтобы выразить на этой двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций свои самые набо-

левшие тревоги, порожденные несбалансированностью сил, притеснениями, опасностями и конфликтами, которые потрясают человечество.

5. Присутствие столь высокого лица и причины, побудившие его нанести этот визит, высоко оцененные в двадцатую годовщину нашей Организации, напоминают нам о том, почему народы и правительства возложили на нас особую ответственность.

6. Библия, являющаяся для многих из нас священной книгой, указывает, в какой степени каждый человек будет вознагражден или наказан на вечные времена за то, как он использовал вверенные ему средства и власть для обеспечения своих собратьев работой, хлебом, жильем, предоставления им образования, свободы, благополучия и мира. Помимо всего прочего, напоминание об этом заставляет всех нас прилагать еще большие усилия, с тем чтобы выполнить возложенную на нас миссию. Когда мир будет, таким образом, установлен и восторжествует правда и справедливость, каждый человек сможет свободно и в спокойной обстановке содействовать всеобщему прогрессу и добиваться своего благополучия.

7. Мы испытываем радость и выражаем благодарность за визит, который является для нас большой честью, и наше глубокое уважение апостольскому пилигриму, который прибыл к нам сюда; эти слова выражают наше внимание к тому обращению, которое мы услышим.

8. Позвольте мне выразить три пожелания: чтобы послание Его Святейшества Павла VI призвало народы, вновь обретшие свободу и независимость, оказывать все большую поддержку всем правительствам в их деятельности, направленной на достижение справедливости и прогресса; чтобы оно вдохновило все государства прилагать всемерные усилия для превращения этой Организации в инструмент подлинно всеобщего мира и, наконец, чтобы оно способствовало учреждениям Организации Объединенных Наций всегда принимать справедливые, своевременные и эффективные решения.

9. Ваше Святейшество, ваш визит заставляет участников этой Ассамблеи преисполниться чувства глубокой благодарности. И мы надеемся, что сейчас, после выступления Генерального секретаря, ваше обращение к нам и ко всему миру будет услышано и положит начало осуществлению только что выраженных трех пожеланий — установлению свободы, справедливости и мира.

<sup>1</sup> *On establishing universal peace in truth, justice, charity and liberty* (Vatican Polyglot Press, 1963).

### Приветственное заявление Генерального секретаря

10. **ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ** (*говорит по-английски*): Дело мира привело Его Святейшество к нам. Дело мира, всеобщего мира для всех людей на земле, без различия расы, религии, национальности или политических убеждений, заставило меня много месяцев назад изучать вместе с Его Святейшеством возможность его присутствия на одном из заседаний Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы он мог присовокупить свои усилия, направленные на укрепление мира, к усилиям представителей государств — членов Организации Объединенных Наций.

11. Позвольте мне кратко напомнить историю этого визита, который в настоящее время достиг своего кульминационного пункта. Четвертого декабря прошлого года в Бомбее Его Святейшество выступил со специальным обращением, глубоко взволновавшим меня и многих других. В нем были отражены чаяния всего человечества, созвучные намерениям и целям Организации Объединенных Наций. Это был призыв к тому, чтобы положить конец гонке вооружений и облегчить людские страдания, призыв ко всем правительствам всех стран мира начать, говоря словами Его Святейшества, «мирную борьбу против страданий своих менее счастливых братьев».

12. Вскоре после этого, 15 января 1965 года, Его Святейшество передал мне как Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций текст своего обращения. Я принял его и заявил тогда, что это — бесценный источник вдохновения для меня и для Организации, которой я служу. Это обращение и желание Его Святейшества поставить свое обращение на службу Организации Объединенных Наций заставили меня (в чем меня поддержал тогдашний Председатель Генеральной Ассамблеи) добиваться того, чтобы Его Святейшество согласился выступить на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций.

13. И вот наступил этот исторический момент. Это момент, когда вновь возрастает доверие к нашей Организации, это момент серьезных испытаний, ставящих под угрозу мир во всем мире. Я присоединяю свои слова приветствия к словам Председателя Генеральной Ассамблеи и выражаю глубокую благодарность Его Святейшеству, будучи убежденным, что для всех нас, отдающих свои знания и силы во имя осуществления целей Организации Объединенных Наций, его присутствие здесь долгие годы будет служить источником вдохновения в нашей постоянной борьбе ради достижения целей мира и благополучия человечества, которые, по глубоконому убеждению Его Святейшества, вполне достижимы.

14. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Имею честь пригласить Его Святейшество папу Павла VI выступить перед Генеральной Ассамблеей.

### Речь Его Святейшества папы Павла VI

15. Его Святейшество папа ПАВЕЛ VI (*говорит по-французски*): Прежде чем начать наше обращение к этому единственному в своем роде собранию, мы хотели бы выразить нашу глубокую благодарность Генеральному секретарю У Тану, который любезно пригласил нас посетить Организацию Объединенных Наций в дни празднования двадцатой годовщины создания этой всемирной организации, посвятившей себя делу мира и сотрудничества между народами во всем мире.

16. Мы благодарны также Председателю Ассамблеи г-ну Аминторе Фанфани, который с момента вступления в эту высокую должность высказал столь много добрых слов в наш адрес.

17. Мы благодарим всех присутствующих здесь за радушный прием. Мы обращаемся с сердечным и почтительным приветом к каждому из вас. Мы получили приглашение участвовать в этом собрании благодаря вашему дружественному отношению; и мы выступаем здесь как ваш друг.

18. Кроме нашего личного привета мы передаем вам также приветствие от собравшегося в эти дни в Риме второго Вселенского собора Ватикана, выдающиеся представители которого, кардиналы, нас сопровождают.

19. От их и от нашего имени, мы обращаемся ко всем вам с приветом — честь вам и хвала.

20. Эта встреча, как вы понимаете это, имеет двоякий характер: она одновременно является и простой, и величественной. Простой потому, что тот, кто к вам обращается, является таким же человеком, как и вы; он ваш брат и является даже менее важным лицом среди вас, представляющих суверенные государства, так как он обладает, если рассматривать его с этой точки зрения, лишь минимальными и почти символическими суверенными правами светской власти, лишь необходимым минимумом для того, чтобы свободно выполнять свою духовную миссию и гарантировать имеющим с ним дело в том, что он не зависит ни от какой суверенной власти в этом мире. Он не обладает никакой мирской властью, у него нет никакого стремления соперничать с вами. В самом деле, нам нечего просить, у нас нет ни одного вопроса, который мы хотели бы поставить перед вами. У нас есть только желание высказаться, обратиться к вам с призывом, служить вам в меру наших возможностей, служить бескорыстно, со смирением и любовью.

21. Таково наше первое заявление. Как вы видите, оно настолько простое, что может показаться незначительным для Ассамблеи, привыкшей иметь дело с чрезвычайно важными и сложными вопросами.

22. И все же, как мы говорили вам и как вы понимаете это сами, момент этот особенно величествен. Он величествен для нас, величествен он и для вас.

23. Но прежде всего для нас. Конечно, вы знаете, кто мы. Каково бы ни было ваше мнение о римском первосвященнике, вы знаете, в чем состоит наша миссия: мы являемся носителем великой благовести для всего человечества. Мы выступаем не только от нашего имени и от имени великой семьи католиков, но также от имени наших христианских братьев, разделяющих чувства, которые мы здесь выражаем, в особенности от имени тех из них, кто поручил нам быть здесь выразителем их мнения. И вот этот посланник после долгого путешествия выполняет доверенную ему миссию. Мы отдаем себе отчет в том, что наступил исключительный момент, как бы краток он ни был, момент, когда воплощается желание, которое мы вынашивали в своем сердце почти двадцать столетий. Конечно, вы помните. Мы уже давно в пути, и наш путь — долгий исторический путь. И теперь мы празднуем здесь окончание этого трудного паломничества в поисках собеседования со всем миром, паломничества, которое началось с того дня, когда нам сказали: «Идите и благовествуйте всему миру». А вы — это весь мир. Позвольте же передать вам, что у нас есть весть для всех вас благая весть, которую мы должны сообщить каждому из вас.

24. 1) Нам хотелось бы прежде всего торжественно подтвердить значение этой великой Организации. Мы делаем это на основании нашего исторического опыта. Именно в качестве «знатока душ человеческих» мы выражаем этой Организации одобрение наших последних предшественников, одобрение всего католического епископства и наше одобрение, будучи убеждены, что эта Организация олицетворяет собой единственный путь современной цивилизации и мира во всем мире.

25. Говоря это, мы также сознаем, что мы говорим не только от имени живых, но и от имени умерших; от имени тех, кто пал в ужасных войнах в прошлом, мечтая об утверждении во всем мире согласия и мира; от имени тех, кто выжил и кто заранее в своем сердце осуждает всех тех, кто попытается возобновить эти войны; а также от имени других, от имени молодых поколений наших дней, которые идут вперед с уверенностью в светлое будущее и с надеждой, что человечество станет лучше. Мы выступаем также от имени неимущих, от имени обездоленных, от имени несчастных, от имени тех, кто стремится к справедливости, к достойному существованию, к свободе, благополучию и прогрессу. Народы обращаются к Организации Объединенных Наций, возлагая надежду, что она установит на земле согласие и мир. Мы берем на себя смелость обратиться здесь к вам и от их имени и воздать вам честь и хвалу и выразить их надежды. Вот почему и для вас это также величественный момент.

26. 2) Мы знаем, что вы все это понимаете. Вы слушайте же теперь остальную часть нашего послания. Она полностью обращена в будущее. То, что вы построили, не должно быть разрушено

никогда; оно должно улучшаться и приспосабливаться к требованиям хода мировой истории. Созданное вами является этапом в развитии человечества; отступление невозможно, вы должны идти только вперед.

27. Множеству государств, которые не могут более игнорировать друг друга, вы предлагаете определенную форму сосуществования, чрезвычайно простую и сулящую успех. Она заключается в следующем: прежде всего, вы признаете их и различия между ними. Вы, конечно, не даруете жизнь государству, но вы считаете, что каждая нация достойна занять свое место в ассамблее народов; вы признаете высокую моральную и юридическую ценность каждого суверенного национального сообщества и вы гарантируете ему почетное международное гражданство. Это уже великая заслуга перед человечеством: признать и уважать национальные единицы международного сообщества, предусмотреть для них такой правовой порядок, благодаря которому они будут пользоваться всеобщим признанием и уважением и на основании которого может быть создана гармоничная и прочная система международной жизни. Вы утверждаете великий принцип, что взаимоотношения между народами должны устанавливаться на основе справедливости, права и переговоров, а не с помощью силы, насилия, не путем войн, а также не посредством запугивания и обмана.

28. Так должно быть. Разрешите нам поздравить вас с принятием мудрого решения открыть доступ в Ассамблею молодым нациям, государствам, которые недавно стали независимыми и обрели национальную свободу; их присутствие здесь является доказательством универсальности и великодушия, вытекающих из принципов этой Организации.

29. Так должно быть. Это достойно нашей похвалы, на это мы уповаем, и, как вы видите, это не исходит откуда-то извне: это исходит из самой сути вещей, их внушает нам великий гений вашей же Организации.

30. 3) Ваш Устав идет еще дальше, и мы в нашем послании следуем ему. Вы существуете и вы работаете, чтобы объединять нации, чтобы сблизить государства. Примем же следующую формулу: наша цель — объединение и тех, и других. Вы представляете собой ассоциацию. Вы являетесь мостом между народами. Вы являетесь центром связи между государствами. Нам даже хотелось бы сказать, что ваша характерная особенность заключается в том, что вы как бы отражаете в светском плане то, к чему наша католическая церковь стремится в духовном плане — это единство и универсальность. Нельзя себе представить ничего более высокого в идеологической структуре человечества. Ваше призвание — добиться братства не только между отдельными народами, а между всеми народами. Трудная ли это задача? В этом нет сомнения. Но такова наша задача, таково наше великое начинание. Кто же

может не видеть необходимости в достижении всемирного авторитета, благодаря которому можно эффективно действовать как в правовом, так и в политическом плане?

31. И тут мы вновь повторяем наше пожелание: идите вперед. Мы скажем даже больше, добивайтесь возвращения в вашу среду тех, кто от вас откололся; изучайте способы привлечь к участию в вашем пакте братства, почетном и лояльном, тех, кто в нем еще не участвует. Стремитесь к тому, чтобы те, кто еще не участвует в этом пакте, старались заслужить и заслужили всеобщее доверие, и будьте достаточно великодушными, чтобы оказывать им такое доверие. Вы, на чью долю выпало счастье и честь заседать в этой Ассамблее миролюбивого сообщества, послушайте нас: сделайте так, чтобы никто и никогда не посягнул на взаимное доверие, которое объединяет вас и позволяет вам вершить добрые и великие дела, чтобы никто его не разрушил.

32. 4) Логика этого пожелания, которая, так сказать, присуща структуре вашей Организации, побуждает нас дополнить его другими пожеланиями. Вот они: не позволяйте никому из членов вашего союза претендовать на превосходство над другими. *Никто не должен быть выше другого.* Это — формула равенства. Мы, конечно, знаем, что помимо принадлежности к вашей Организации следует учитывать и другие факторы. Равенство составляет лишь часть ее структуры, и дело вовсе не в том, что вы все равны, а в том, что вы все считаете себя равными. Возможно, что для многих из вас это добродетельный жест. Разрешите нам сказать вам это, нам, представляющим религию, которая находит спасение в смирении ее создателя. Братство невозможно без смирения. Ибо чувство гордости, каким бы обязательным оно ни было, вызывает напряженность и борьбу за престиж, за превосходство, колониалистские наклонности и эгоизм; гордость — вот то, что разрушает братство.

33. 5) И здесь наше послание достигает своей высшей точки. Начнем с тех слов, которых вы ждете от нас и которые мы говорим, отдавая себе полный отчет в их серьезности и торжественности: *никогда больше не должен один идти против другого*, никогда больше, никогда! Разве не в этих целях была создана Организация Объединенных Наций? Против войны и за мир. Послушайте, что сказал четыре года назад Джон Кеннеди, великий человек, которого нет больше среди нас: «Человечество должно положить конец войне, или война положит конец человечеству». Не нужно длинных речей, чтобы провозгласить высшее назначение вашей Организации. Достаточно напомнить, что кровь миллионов людей, неслыханные и бесчисленные страдания, бессмысленные массовые убийства и ужасные разрушения оправдывают пакт, объединяющий васклятвой, которая должна изменить ход мировой истории: никогда не должно быть больше войн, войн не должно быть никогда. Мир и еще раз мир — вот что должно руководить судьбой народов и всего человечества.

34. Благодарю вас, слава и честь вам, всем тем, кто вот уже двадцать лет работает на благо мира и кто принес в жертву этому святому делу выдающихся людей. Спасибо вам и честь вам и хвала за то, что вы не допустили некоторых конфликтов и урегулировали другие. Результаты ваших непрекращающихся усилий в пользу мира заслуживают того (даже если они еще не являются решающими), чтобы мы взяли на себя смелость выступить от имени всего человечества и выразить вам от его имени благодарность и поздравления.

35. Вы сделали и продолжаете делать великое дело: вы обучаете людей искусству мирной жизни. Организация Объединенных Наций — это великая школа, где учат этому, и мы находимся здесь, в *Aula Magna* этой школы. Каждый, кто здесь находится, одновременно является и учеником, и учителем искусства построения мира. И когда вы выходите из этого зала, весь мир смотрит на вас как на архитекторов, на строителей мира.

36. Мир, как вам известно, не строится исключительно при помощи политики и равновесия сил и интересов. Он строится на духовных началах, на идеях, на делах, ведущих к миру. Вы трудитесь на благо этого великого дела. Но вы еще только приступили к работе. Сможет ли мир когда-нибудь изменить основанное на обособленности и воинственности мировоззрение, которым до сих пор проникнута значительная часть истории человечества? Это трудно предсказать; но вполне можно утверждать, что необходимо решительно стать на новый исторический путь, на путь мирной истории, той, которая будет поистине вечной, той самой, которую господь бог пророчил людям доброй воли. Эти пути предначертаны, первым из них является путь разоружения.

37. Если вы хотите стать братьями, бросьте оружие. Нельзя одновременно любить ближнего и держать в руках опасное оружие. Оружие, в особенности то ужасное оружие, которое дала вам современная наука, порождает дурные намерения, вызывает недоброе чувство еще до того, как падут первые жертвы и будут причинены разрушения, приводит к кошмарам, к мрачным решениям, вселяет недоверие; оно требует огромных расходов; оно препятствует осуществлению планов солидарности и конструктивной работе; оно извращает психологию народов. И пока человек будет оставаться слабым существом, неуравновешенным и даже злым, каким он часто себя показывает, оборонительное оружие, увы, необходимо. Но вы, ваша смелость и мужество заставляют вас искать способы, гарантирующие международную безопасность, не прибегая к оружию; вот цель, достойная ваших усилий; вот чего ждут от вас все народы; вот чего необходимо добиваться. А для этого надо, чтобы росло общее доверие к Организации и чтобы она приобретала все больший авторитет; тогда можно надеяться, что цель будет достигнута. Вы заслужите благодарность народов, с которых будет снято

бремя расходов на вооружение и которые будут освобождены от кошмаров непосредственной угрозы войны.

38. Мы знаем, и мы не можем не радоваться этому, что многие из вас благожелательно отнеслись к призыву о мире, с которым мы обратились из Бомбея ко всем государствам в декабре прошлого года: пожертвовать в пользу развивающихся стран по крайней мере часть средств, высвобождающихся в результате сокращения вооружений. Мы вновь повторяем здесь этот призыв с уверенностью, которую нам внушает ваше чувство человечности и ваше великодушие.

39. 6) Говорить о человечности, о великодушии — значит подтверждать другой принцип, составляющий основу Организации Объединенных Наций, самый высокий ее принцип: здесь трудятся не только ради предотвращения конфликтов между государствами, а ради того, чтобы государства могли сотрудничать друг с другом. Вы не довольствуетесь тем, чтобы облегчить сосуществование между государствами; вы делаете еще более значительный шаг вперед, заслуживающий нашей похвалы и нашей поддержки: вы организуете братское сотрудничество между народами. Создается система солидарности, преследующая лишь самые высокие цели, отвечающая потребностям цивилизации и получающая единодушную и систематическую поддержку со стороны всей семьи народов на благо всех вместе и каждого в отдельности. Самое прекрасное, что есть в Организации Объединенных Наций, — это ее подлинное олицетворение человечности; это — идеал, о котором мечтало человечество в течение своего многовекового блуждания; это — самая заветная мечта всего мира. Мы осмелимся сказать: это — божье предопределение, возвышенное и полное любви, развития человеческого общества на земле; отражение, в котором мы видим претворение на земном шаре евангельской небесной благовести. И в самом деле, нам кажется, что мы слышим голоса наших предшественников, в частности голос папы Иоанна XXIII, чье послание «*Racem in Terris*» было встречено нами с такой благодарностью.

40. Вы здесь провозглашаете основные права и обязанности человека, его достоинство, его свободу, и помимо всего прочего свободу религии. Мы убеждены, что вы являетесь выразителями всего самого возвышенного в человеческой мудрости. Мы даже сказали бы, что вы являетесь выразителями ее священного начала, ибо речь идет прежде всего о человеческой жизни, а жизнь человека священна: никто не вправе посягать на нее. Именно на вашей Ассамблее можно найти высокое признание и разумную защиту, уважение к человеческой жизни, даже в том, что касается серьезной проблемы рождаемости. Наша задача состоит в том, чтобы дать человечеству хлеб насущный в достаточном количестве, а не в том, чтобы содействовать установлению искусственного контроля за деторождаемостью, что неразумно и равносильно сокращению числа званых гостей на жизненный пир.

41. Но недостаточно накормить голодающих; каждому человеку должны быть гарантированы достойные условия жизни. А это именно то, чего вы стремитесь достичь. А разве то, что мы видим, и то, что произошло благодаря вам, не есть претворение в жизнь пророческих слов, которые так подходят к вашей Организации: «И перекуют мечи свои на орала, и копыя свои — на серпы» (Исайя, 2—4)? Разве вы не используете громадные ресурсы земли и замечательные достижения науки уже не как орудия смерти, а как орудия жизни ради новой эры человечества?

42. Мы знаем, с какой растущей энергией и эффективностью Организация Объединенных Наций и связанные с ней всемирные организации оказывают помощь правительствам, которые нуждаются в ней для ускорения экономического и социального прогресса в своих странах.

43. Мы знаем, как беззаветно вы трудитесь, чтобы преодолеть неграмотность и распространять культуру по всему миру, чтобы обеспечить людям оказание надлежащей и современной медицинской помощи, чтобы предоставить в распоряжение человека чудесные возможности науки, техники и организации. Все это — воистину замечательно и заслуживает похвалы и поддержки со стороны всех людей, в том числе и с нашей стороны.

44. Мы сами желаем показать пример, хотя наши скромные возможности не позволяют в необходимом количестве удовлетворить многочисленные практические нужды. Мы желаем повысить эффективность наших благотворительных организаций в борьбе с голодом во многих странах мира и удовлетворить их насущные потребности. Именно таким путем, и никак не иначе, можно создать мир на земле.

45. 7) Еще одно слово, господа, еще одно последнее слово. Здание, которое вы строите, зиждется не только на материальной основе, ибо в таком случае оно уподобилось бы воздушному замку, — опорой его служит прежде всего наша совесть. Да! Наступило время перемен, время самосовершенствования человека и его внутреннего обновления. Мы сами должны привыкнуть думать о человеке новыми категориями; мы должны также по-новому относиться к общей жизни людей, по-новому мыслить, наконец, о путях истории и судьбах мира согласно изречению святого Павла: «Облечься в нового человека, созданного по богу, в праведности и в святости истины» (Послание к ефесянам, 4—24). Настал час, когда должен наступить перерыв, когда наступил момент для сосредоточения, для раздумия, почти для молитвы. Мы должны вновь подумать о нашем общем происхождении, о нашей истории, о нашей общей судьбе. Никогда еще так, как сегодня, в эпоху, отмеченную таким большим прогрессом человечества, не был столь необходим призыв к совести человека, ибо опасность проистекает не от прогресса, не от науки, которые, будучи должным образом использованы, могут,

напротив, разрешить большое число серьезных проблем, которые стоят перед человечеством. Подлинная опасность заключена в самом человеке, располагающем вооружением, с каждым днем становящимся все более могущественным, которое может принести и разрушения, и самые крупные победы.

46. Одним словом, здание современной цивилизации должно строиться на духовных принципах, единственных принципах, которые не только могут поддержать его, но также осветить его и вдохнуть в него жизнь. Эти же основные принципы высшего разума покоятся (и вам известно, что это наше убеждение) только лишь на вере в бога. Неизвестный бог, о котором и говорил грекам святой Павел в ареопаге? Неизвестный для тех, кто, не сознавая этого, искал его и был с ним рядом, как это часто случается и с людьми в наш век?.. Для нас, во всяком случае, и для всех тех, кто приемлет чудесные откровения Христа, это — вездесущий бог, отец всех людей.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю Его Святейшество папу Павла VI за прекрасное и очень важное выступление. Я уверен в том, что речь Его Святейшества будет еще очень долго звучать в этом *Aula Magna* мира.

48. Прошу представителей оставаться на своих местах, пока Генеральный секретарь и я будем сопровождать Его Святейшество, покидающего зал Генеральной Ассамблеи.

49. Прошу Заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи оставаться на месте до тех пор, пока Его Святейшество не покинет здание Ассамблеи. Заседание будет считаться закрытым, как только Заместитель Генерального секретаря поднимется со своего места.

*Заседание закрывается в 16 час. 10 мин.*